

REQUIEM

REQUIEM TO THE DEAD ANATOLIA
Ölü Anadolu'ya Ağıt

For SATB Soloists, SATB Choir and Orchestra

by

Ali Riza SARAL

To the souls lost in the Kadesh War (1275 bc) and after

Jan 2019

Copyright notice

Performance Restricted Attribution-NonCommercial-NoDerivs 3.0

Please send a digital recording of your performance
to the composer at [arsaral\(AATT\)yahoo.com](mailto:arsaral(AATT)yahoo.com)

The piece is written to be used for good causes.

CONTENTS

Foreword

Lyrics

Analysis

About the Composer

Score

FOREWORD

For the score please click or copy the below line and paste it to your browser.

[https://imslp.org/wiki/Requiem_\(Saral%2C_Ali_Riza\)](https://imslp.org/wiki/Requiem_(Saral%2C_Ali_Riza))

for listening please click

<https://soundcloud.com/ali-riza-saral/>

'Requiem to the Dead Anatolia' is a Requiem which is 1 hour 20 min long and is composed of 19 original sections. There are repetitions of Dies Irae which are not included in this number but added to the total duration.

'Requiem to the Dead Anatolia' is dedicated to the lives lost in the Kadesh War(1275 BC) and after. There have been many wars for Anatolia since then.. My work remembers those lives lost regardless of which side they had stood for and yearns for peace for all.

The original Requiem text is adapted to the Kadesh War and its aftermath but it can be easily noticed that the pith belonging to the original/Christian belief is preserved as it has the universals of the human situation regardless of time, also at 1275B.C. in my requiem.

This is a large work, in order to have a quick idea please listen:

The March of the Dead Warriors(Kyrie)

<https://soundcloud.com/ali-riza-saral/kyrie>

Lacrimosa:

<https://soundcloud.com/ali-riza-saral/lacrimosa>

LYRICS

ÖLÜ ANADOLU'YA AĞIT

Giriş ve Dua I. Requiem and Kyrie

Tanrım onlara sonsuz rahatlık ver

Sonsuz ışıklar içinde uyusunlar.

Onlar Kadeş'te öldüler İsa'dan önce 12. Yüzyılda (Parlando)
Mısır'lı Ramses ile Hitit Muvattali savaşırken
sonsuz savaşlarda öldüler.

Yüzler ve, yüzlercesi
ölümün dünyasına yürüdü,
Cesaretle, metanetle,
yıllar ve yüzyıllarca.
Tanrım onlara sonsuz rahatlık ver
Sonsuz ışıklar içinde uyusunlar.
8'17"

Tanrım Bize Acı

Tanrım acı bize.
Güce, vahşi güce hizmet ettik!
Tanrım bize merhamet et.
11'26"

REQUIEM TO THE DEAD ANATOLIA

Introit et Kyrie

Requiem / aeternam / dona / eis, / Domine:
Grant eternal rest to them, Lord,
et / lux / perpetua / luceat / eis.
and let perpetual light shine on them.

They died in 12th cty at Kadesh
Hitite Muvattali Fighting against Egypt Ramses,
they died in endless wars.

Hundreds and hundreds of them
stepped into the realm of dead
with courage, with fortitude
through years and years of centuries.

Grant eternal rest to them, Lord,
and let perpetual light shine on them.

Kyrie Eleison

Lord, have mercy upon us.
We served power, brutal power!
Lord, have mercy upon us.

Bu korkunç gün II. Sequence

Bugün, bugün Kadeş'te savaş günü
Yer gök küller içinde kaybolacak
hep olduğu, olacağı gibi.

13'52"

Yer ne büyük sarsılacak
Herşeyi titizlikle yazacak kader
En Güçlü muzaffer hakim geldiğinde!

14'48"

Trompetin korkunç çığılığı
Her kavimden mezarların üzerinde yayıldığında
Herkesi muzaffer hakimiyetin önünde toplanmaya çağırır.

17'15"

Ölüm ve kalım dondurur
Hayatta kalan esirleri
Muzaffer gücün önünde.

18'50"

Yazılı tablet getirilmelidir
İçinde her şeyin anlatıldığı
Dünyanın ona göre yargılanacağı

Adalet yerini bulduğunda
Gizli kalan her şey ortaya çıkar
Hiçbir şey saklı kalmaz

Dies irae

Dies irae, dies illa

This day, this day of wrath
Shall consume the world in ashes,
As has always been and will be.

Quantus tremor

What trembling there will be
Faith will write down everything strictly
When the most mighty succeeds!

Tuba mirum spargens sonum

The trumpet, scattering its awful sound
Across the graves of all countries
Summons all before the throne

Mors stupebit

Death and nature shall be stunned
The surviving captives
Before the victorious might

Liber scriptus proferetur

The written book shall be brought
In which all is contained
That the world will be judged with

Judex ergo

When the judge takes his seat
All that is hidden shall appear
Nothing will remain hidden

21'13"

Bugün, bugün Kadeş'te savaş günü
Yer gök küller içinde kaybolacak
hep olduğu, olacağı gibi.

23'39"

Zavallı ben ne söylüyeyim şimdi?
Hangi koruyucuya sığınmalıyım?
En doğru insan bile güçlkle güvende iken?

25'45"

Korkunç haşmetli kral
Selamete erişecekleri sen kurtarırsın
Kurtar beni, merhamet pınarı.

27'30"

Hatırla, hatırla narin barış
yeryüzündeki varlığını bana borçlusun
beni yalnız bırakma o gün.

Onlarca can feda oldu senin için
Onlarca can onlarca can
o kadar çaba boşuna mıydı?

İntikamın hak bilir hakimi,
bağışlayıcılık melekesini ödüllendir
hüküm verme gününden önce.

Dies irae, dies illa

This day, this day of wrath
Shall consume the world in ashes,
As has always been and will be.

Quid sum miser tunc dicturus?

What *shall I, a wretch*, say then?
To which protector shall I appeal
When even the just man is barely safe?

Rex tremendae majestatus

King of awful majesty
You freely save those worthy of salvation
Save me, found of pity.

Recordero Jesu pie

Remember, remember gentle peace
that I am the reason for your time on earth
do not cast me out on that day.

Quaerens me

Many souls disappeared for you,
Many souls, many souls
such travail must not be in vain

Juste judex

Righteous judge of vengeance,
award the gift of forgiveness
before the day of reckoning.

32'09"

Bir suçlu olarak inlerim,
Günahla yüzüm kızarır
Oh Tanrım, yalvaranı koru.

Hayatta kalanı korudun
Muzaffer olanı övdün
Beni bırakma o kara günde

Benim dualarım değersiz
fakat, oh iyilik pınarı,
merhamet merhamet göster.

Sonsuz ateş içinde yanmayayım,
hayatta kalanlar arasında
bana da bir yer ver
suçlulardan ayırarak sağında.

36'48"

Caniler, katiller, tecavüzcüler kahrolduğunda
ve alevler içinde yanmaya itildiğinde
beni kutsanmışlarla birlikte çağır.

Diz çöküp yalvararak dua ediyorum
ateş külleri kadar pişman bir kalp
akıbetimi esirge! akıbetimi esirge!

Ingemisco, tanquam reus,

I groan as one guilty,
my face blushes with guilt;
spare spare the suppliant

Qui Mariam absolvisti

You protected the surviving

You praised the victorious

Do not cast me on that day

Preces meae non sunt digne

My prayers are not worthy

but thou, o good one

show mercy mercy.

Inter oves locum praesta,

Lest I burn in everlasting fire,

among the surviving

give me a place

seperate from the guilty on your right.

Confutatis

When the villains, rapers are confounded

and consigned to keen flames

call me with the blessed.

Oro supplex et acclinis,

I pray, suppliant and kneeling,

a heart as contrite as ashes

take Thou my ending into Thy care.

39'18"

Bugün, bugün Kadeş'te savaş günü
Yer gök küller içinde kaybolacak
hep olduğu, olacağı gibi.

41'44"

~~Ö gün, göz yaşı dökme günü
Küllerinden doğrulacağı gün,
suçlu adam, yargılanacak.~~

Gözyaşları ile bugün
küllerden doğrulan
yargılanacak suçlu adam

Oh tanrım, öyleyse bunu kolla,
rahmetli esirgeyici Tanrım. Oh, Tanrım.

Onlara rahatlık ver. Amin.

Dies irae, dies illa

This day, this day of wrath
Shall consume the world in ashes,
As has always been and will be.

Lacrimosa, dies illa

~~That day is one of weeping
on which shall rise again from the ashes
the guilty man to be judged~~

Tears of sadness is today
who rose from ashes
to be judged guilty man

Therefore spare this one, O God,
merciful vigilant God. O God.

Give them rest. Amen.

46'34"

Oh Tanrım, sonsuz barışın Tanrısı
Sadık kullarının ruhlarını kurtar
cehennemin acılarından
ve dipsiz kuyudan.

Onları aslanın çenelerinden kurtar
eğer cehennem onları yutarsa
karanlığın içine dalarlarsa

sağduyunun kutsal sancağı
onları bütünlüğün ışığına ilet
bir zamanlar kör bir adama tavsiye ettiğin gibi
kendi karanlığı içinden görmesi için.

50'50"

Tanrım, şükürler için sana
Kurbanlar ve dualar sunuyoruz
bugün andıklarımız adına
onları kabul et

Tanrım, onları ölümden
Öbür hayata geçir,
yaşlı bir adama bir zamanlar vaad ettiğin gibi
torunlarının belleklerinde yaşamayı

İnananların ruhlarını cehennemin acılarından kurtar
Ölümden öbür hayata geçmelerini bağışla

Offertorium

Domine Jesu

Oh my Lord, Lord of endless Peace
deliver the souls of all the faithful
from the pains of Hell
and the bottomless pit.

Deliver them from the jaws of the lion,
lest Hell engulf them,
lest they be plunged into darkness,

but let the holy standard bearer of wisdom
lead them into the light of wholeness
as once you promised a blind man
to see through his own darkness.

Hostias

Lord, in praise we offer you
Sacrifices and prayers,
accept them on behalf of those
who we remember this day

Lord, make them pass
from death to other life,
as once you promised to an old man
to live in his seed's memories

Deliver the souls of all the faithful dead from the pains of hell;
Grant that they might pass from death into other life.

52'49"

Kutsal barış

Barış, barış, barış!

Oh Tanrım, bırak barış sürsün!
Kadeş barışı hep devam etsin!

54'33"

Barış için ayakta direnen kutsaldır!
Barış sonsuza kadar sürsün!

56'35"

Dünyanın günahlarını durduran bağışlayıcı barış,
Onlara rahatlık ver!

Dünyanın günahlarını durduran bağışlayıcı barış,
Onlara sonsuz rahatlık ver!

1 02'11"

Oh barış, sonsuz ışığın onların üstünde parlasmın
Gönüllülerin ile sonsuza kadar
Çünkü sen çok bağışlayıcısın.
BAS (Theme of Kyrie elaborated)
Oh, Tanrım onlara sonsuz rahatlık ver
ve hiç durmayan ışık üstlerinde parlasmın.
Erenlerinle sonsuza kadar
çünkü sen bağışlayıcısın.

Sanctus

Peace, peace, peace

Oh Lord, let the peace prevail!
May the Kadesh peace prevail!

Benedictus

Blessed is he that stood firm for peace!
May the peace prevail for ever!

God's Lamb

Agnus dei

O merciful peace, that takest away the sins of the world,
Grant them rest.

O merciful peace, that takest away the sins of the world,
Grant them eternal rest.

Lux aeternum

Lux aeternum

Let ever lasting light shine on them, O Peace
With your corpses for ever
For you are merciful.

Eternal rest grant them, O Lord;
and let perpetual light shine on them.
With your saints for ever
for thou are merciful.

1 07'04"

Tanrım onlara sonsuz rahatlık ver

Sonsuz ışıklar içinde uyusunlar.

Oh Tanrım, beni sonsuz ölümden kurtar,
o korkunç gün
gökler ve yerler sarsılacağı zaman
ve sen dünyayı ateşle yargılayacağında

1 11'50"

Korku ve titreme ile sarsılırım
karar verilip gazap gelinceye kadar
gökler ve yerler sarsılacağı zaman

Oh Tanrım, beni sonsuz ölümden kurtar,
o korkunç gün
gökler ve yerler sarsılacağı zaman
Mısırlı Ramses Hitit Muvattali savaşırken

Tanrım onlara sonsuz rahatlık ver
Sonsuz ışıklar içinde uyusunlar.

1 21'16"

Libera Me

[Libera Me](#)

Requiem / aeternam / dona / eis, / Domine:
Grant eternal rest to them, Lord,
et / lux / perpetua / luceat / eis.
and let perpetual light shine on them.

Deliver me , O Lord, from eternal death
On that awful day
when the heavens and the earth shall be shaken
and you shall come to judge the world by fire

I am seized with fear and trembling
until the trial is at hand and the wrath to come
when the heavens and the earth shall be shaken

Deliver me , O Lord, from eternal death
On that awful day
when the heavens and the earth shall be shaken
Egyptian Ramses Hittite Muvattali fighting

Grant eternal rest to them, Lord,
and let perpetual light shine on them